

## ZT-ST

**Betriebsanleitung**

**Instructions**

**Instructions de service**

**Instrucciones de manejo**

**Istruzioni sull'uso**

**Bedieningsvoorschrift**

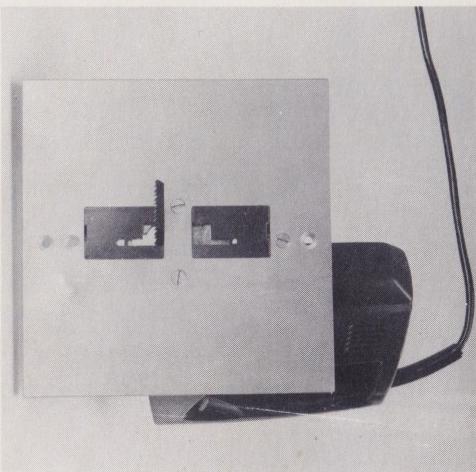
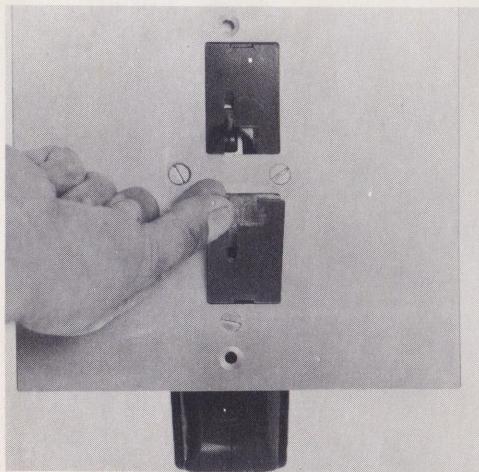
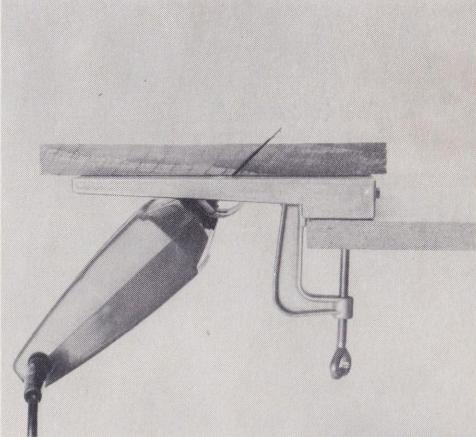
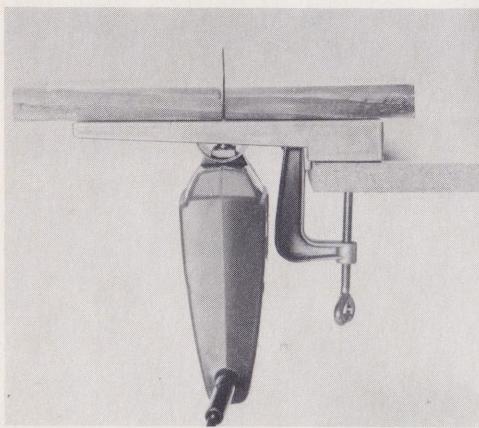
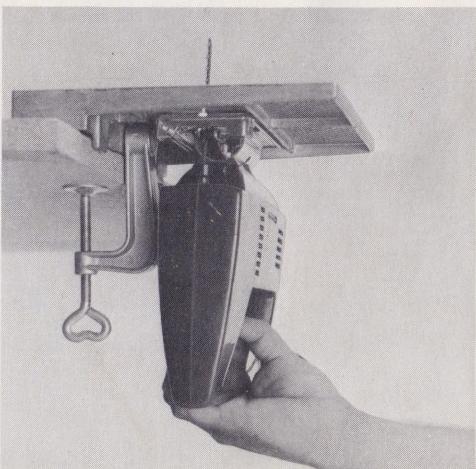
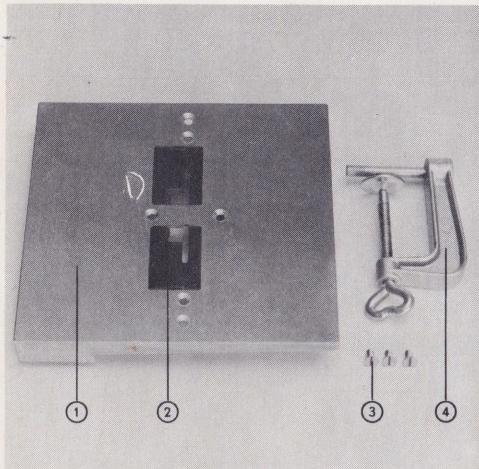
**Bruksanvisning**

**Brugsanvisning**

**Käyttöohje**

**AEG**

**ELEKTROWERKZEUGE**



## Gesamtabbildung

### Bild 1

- ① Sägetisch
- ② Stichsägen-Einlage
- ③ Senkschraube für Sichsägenbefestigung
- ④ Schraubzwinge

## Technische Daten

Tischgröße:	200 x 200 mm
Schrägschnitte bis:	45°
Gewicht:	ca. 0,6 kg

## Lieferumfang

Sägetisch, 2 Stichsäge-Einlagen, 3 Senkschrauben, 1 Schraubzwinge.

## Zubehör

Laubsägeausrüstung LSA

## Sicherheitshinweise nach DIN 66 069

- 1) Ziehen Sie vor allen Arbeiten, die Sie an der Stichsäge vornehmen, den Stecker aus der Steckdose.
- 2) Achten Sie darauf, daß beim Sägen das Werkstück immer sicher auf dem Sägetisch aufliegt und nicht vom Sägeblatt mit hochgerissen wird.
- 3) Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung Ihrer Motorstichsäge.

## Arbeitshinweise

Mit dem Zusatztisch ZT-ST können sämtliche AEG Motorstichsägen zu einer stationären Stichsäge ausgebaut werden.

## Aufbau als stationäre Stichsäge

### Bild 2

Spannen Sie zuerst den Sägetisch (1) mit der Schraubzwinge (4) an einer Werkbank oder Tisch fest. Setzen Sie die Stichsäge von unten an den Sägetisch an, so daß die Befestigungs gewinde in der Bodenplatte der Stichsäge mit

den Bohrungen im Sägetisch übereinstimmen. Da der Sägetisch für alle Motorstichsägen verwendbar ist, sind 2 verschiedene Lochabstände in der Platte vorhanden. Beim Ansetzen der Stichsäge erkennen Sie leicht, welche Bohrungen für Ihre Säge passen. Schrauben Sie die Stichsäge mit den 3 Senkschrauben (3) am Sägetisch fest.

Um eine hohe Stabilität des Tisches zu gewährleisten, wurde dieser so konzipiert, daß die eingesetzte Stichsäge so nah wie möglich an der Werkbank bzw. am Aufspanntisch geführt wird. Aus diesem Grunde muß die Säge bei Schrägschnittarbeiten je nach Säge wunsch umgesetzt werden.

## Geradschnitte

### Bild 3

Bei Geradschnitten wird die eingesetzte Stichsäge so weit nach vorn geschoben, bis das Sägeblatt im schmalen Schlitz der Kunststoffeinlage geführt wird.

## Schrägschnitte

### Bild 4

Bei Schrägschnitten muß die eingesetzte Stichsäge nach Lösen der Tischklemmschraube nach hinten verschoben werden, damit die gewünschte Schräglage eingestellt werden kann.

## Einstellen von Schrägschnitten

### Bild 5 + 6

Zuerst die Stichsägen-Einlagen (2) im Sägetisch (1) mit Hilfe eines Schraubendrehers verschieben, hochheben und entfernen.

Dann Klemmschraube für den Tisch an der Stichsäge lösen, Stichsäge in gewünschte Lage schwenken und Klemmschraube wieder anziehen. Einlage wieder einsetzen und mit einem Schraubendreher nach vorne schieben. Die Einlage ist somit wieder arretiert.

Achten Sie bei jeder Verstellung darauf, daß die Stützrolle der Stichsäge am Rücken des Stichsägeblattes anliegt.

# DEUTSCH

## Garantieleistung

Dieses AEG Werkzeug ist bei der Fertigung mehrfach geprüft worden. Wir gewährleisten Material und Ausführung. Versagt das Gerät trotz sachgemäßer Behandlung infolge eines Fertigungs- oder Materialfehlers innerhalb der Garantiezeit von 6 Monaten, wird es kostenlos instand gesetzt. Die Garantie gilt ab

Lieferdatum und nur bei Vorlage der Kaufunterlagen.

# ENGLISH

## General view

*Fig. 1*

- ① Saw table
- ② Jigsaw insert
- ③ Countersunk screw for securing jigsaw
- ④ Screw clamp

## Technical data

Size of table:  
Angular cuts up to:  
Weight:

200 x 200 mm  
45°  
approx. 0.6 kg

## Scope of delivery

Saw table, 2 jigsaw inserts, 3 countersunk screws, 1 screw clamp.

## Accessories

Fretsaw equipment LSA for fretsaw work.

## Safety hints

- 1) Before carrying out any work on the jigsaw, always remove the plug from the socket.
- 2) When sawing, always insure that the workpiece is flat on the saw table and is not pulled upwards by the saw blade.
- 3) Please also observe the safety hints in the operating instructions for your motor jigsaw.

## Operation

With the supplementary table ZT-ST all AEG motor jigsaws can be converted to stationary jigsaws.

## Mounting as stationary jigsaws

*Fig. 2*

First secure the saw table (1) to a workbench or table by means of the screw clamp (4). Place the jigsaw against the saw table from below, so that the securing screws in the baseplate of the jigsaw coincide with the holes in the saw table. As the table can be used with all motor jigsaws, two different sets of holes are present on the plate. When the jigsaw is applied you will easily recognize which holes are intended for your saw.

Secure the jigsaw to the saw table by means of the three countersunk screws (3).

In order to insure high stability of the table, the table was designed in such a way as to locate the jigsaw as near as possible to the workbench or table to which the saw table is attached. For this reason the saw must be turned round in the case of angular cutting, depending on the desired cut.

## Straight cuts

*Fig. 3*

For straight cuts the inserted jigsaw is pushed forward until the saw blade is introduced into the small slit in the plastic insert.

## Angular cuts

Fig. 4

In the case of angular cuts the inserted jigsaw must be tilted from the rear after loosening of the table clamping screw, in order to set the desired angle.

## Setting of angular cuts

Figs. 5 & 6

First shift, lift and remove the jigsaw inserts (2) in the saw table (1) with the aid of a screwdriver. Then loosen the clamping screw for the table on the jigsaw and tilt the jigsaw to the desired position and retighten the clamping screw. Replace the insert and push forwards with a screwdriver. The insert is then locked in place again.

During each adjustment, insure that the jigsaw

support roller is resting against the back of the jigsaw blade.

## Guarantee

This AEG Tool has been thoroughly tested and inspected during the manufacturing process. We guarantee for material and workmanship. Should the machine prove to be defective in material or workmanship within six months the date of sale it will be repaired free of charge provided that the machine has been properly installed, used and maintained, and only if the purchase vouchers are presented.

This guarantee is void if the Electric Tool has been repaired or if parts have been exchanged by unauthorized persons.

AEG has not other obligation or liability in connection with this Electric Tool.

# FRANÇAIS

## Vue d'ensemble

Figure 1

- ① table de sciage
- ② plaque amovible pour scie sauteuse
- ③ vis à tête fraisée pour la fixation de la scie sauteuse
- ④ serre-joint

## Caractéristiques techniques

Dimensions de la table	200 x 200 mm
Coupes en biseau jusqu'à:	45°
Poids:	env. 0,6 kg

## Contenu de la livraison

Table de sciage, 2 plaques amovibles pour scie sauteuse, 3 vis à tête fraisée, 1 serre-joint.

## Accessoires

Equipement LSA pour les travaux de chantournage.

## Instructions de sécurité

- 1) Avant de procéder à des travaux sur la scie

suteuse, toujours retirer la fiche de la prise de courant.

- 2) Veiller à ce que la pièce à scier soit toujours bien appliquée contre la table de sciage et ne puisse pas être entraînée par la lame.
- 3) Observer également les instructions de sécurité contenues dans le mode d'emploi de votre scie sauteuse à moteur.

## Recommendations générales

Toutes les scies sauteuses à moteur AEG peuvent être transformées en une scie stationnaire avec la table additionnelle ZT - ST.

## Montage de la scie sauteuse d'établi

Figure 2

Fixer tout d'abord la table de sciage (1) avec le serre-joint (4) sur un établi ou sur une table. Appliquer la scie sauteuse contre la table de sciage par en bas de manière à ce que le filetage de fixation se trouvant dans la plaque de base de la scie sauteuse coïncide avec les

trous de la table de sciage. Etant donné que la table de sciage peut être utilisée avec toutes les scies sauteuses à moteur, 2 intervalles différents sont prévus entre les trous ménagés dans la plaque. En appliquant la scie sauteuse contre la table de sciage, on voit aussitôt quels sont les trous adéquats pour la scie en question.

Visser la scie sauteuse sur la table de sciage à l'aide des 3 vis à tête fraisée (3).

Afin de lui donner une très grande stabilité, la table a été conçue de manière à ce que la scie sauteuse en place vienne le plus près possible de l'établi ou de la table sur laquelle elle est fixée. Pour cette raison, la scie doit être déplacée pour les coupes obliques.

## Coupes droites

Figure 3

Pour les coupes droites, pousser la scie sauteuse en place vers l'avant jusqu'à ce que la lame de la scie pénètre dans la fente étroite de la plaque en matière plastique.

## Coupes obliques

Figure 4

Pour les coupes obliques, déplacer la scie sauteuse en place vers l'arrière après avoir desserré la vis de fixation de manière à pouvoir lui donner la position oblique voulue.

## Réglage pour coupes obliques

Figures 5 + 6

Déplacer tout d'abord les plaques amovibles (2) pour scie sauteuse se trouvant dans la table de sciage (1) à l'aide d'un tournevis, les soulever et les retirer.

Desserrer la vis de fixation de la scie sauteuse pour la table, faire pivoter la scie sauteuse de manière à l'amener à la position voulue et resserrer la vis de fixation.

Remettre la plaque amovible en place et la pousser vers l'avant à l'aide d'une tournevis. La plaque amovible est ainsi bloquée.

A chaque déplacement, veiller à ce que le rouleau d'appui de la scie sauteuse soit appliqué contre le dos de la lame de la scie.

## Garantie

Cet outil AEG a été soumis à plusieurs essais lors de sa fabrication. Nous le garantissons contre tout défaut de matière ou vice de construction, respectivement pendant 6 mois à dater de son expédition.

Conformément à l'usage, cette garantie se limite au remplacement, en nos ateliers, des pièces défectueuses.

Cette garantie ne sera pas accordée, si des personnes non autorisées ont procédé elles-mêmes aux remplacements de pièces de cet outil.

Aucune autre prétention, quant à notre responsabilité, ne sera admise.

## Representación completa

Figura 1

- ① Mesa de serrar
- ② Suplemento para sierra de punta (calar)
- ③ Tornillo avellanado para la sujeción de la sierra de punta
- ④ Tornillo de apriete

## Datos técnicos

Tamaño de la mesa:

200 x 200 mm

Cortes oblicuos hasta:

45°

Peso:

aprox. 0,6 kg

## Alcance del suministro

Mesa de serrar, 2 suplementos para sierra de punta, 3 tornillos avellanados, 1 tornillo de apriete.

## Accesories

para seguetejar.

Equipo para labores de marquetería.

## Instrucciones de seguridad

- 1) Antes de proceder a reparaciones u otros trabajos semejantes en la máquina, se desenchufará sin falta la misma.
- 2) Préstese atención que al aserrar la pieza ésta esté siempre bien apoyada en la mesa y que la hoja de la sierra no pueda levantarla.
- 3) Préstese también atención a las instrucciones de seguridad incluidas en las instrucciones de servicio para su sierra de punta (de calar) a motor.

## Indicaciones para el trabajo

Con la mesa suplementaria ZT - ST se podrán ampliar todas las sierras AEG motorizadas de punta, o sea para calar, constituyendo entonces una sierra estacionaria de punta.

## Montaje para tener una sierra estacionaria de punta

Figura 2

Empleando el tornillo de apriete (4) se fijará primeramente la mesa de serrar (1) en un banco de trabajo o en una mesa. La sierra de punta se aplica a la mesa de serrar por abajo, de tal forma que la rosca de fijación en la placa de base de la sierra de punta coincida con los orificios en la mesa de serrar. Puesto que la mesa de serrar puede ser empleada con todas las sierras motorizadas de punta, la placa lleva los orificios a 2 diferentes distancias entre sí. Al aplicar la sierra de punta se identificará fácilmente cuáles son los orificios que aplican en cada caso.

Atorníllese la sierra de punta con los 3 tornillos avellanados (3) en la mesa de serrar.

A fin de conseguir una elevada estabilidad de la mesa, la misma fue concebida de tal forma que la sierra de punta empleada quede lo más cerca posible del banco de trabajo o de la mesa de sujeción. Por dicho motivo se tendrá que trasladar la sierra al realizarse cortes oblicuos según se deseen los mismos.

## Cortes rectos

Figura 3

Para los cortes rectos se adelanta la sierra

de punta a tal grado que la hoja se aloje dentro de la ranura estrecha del suplemento de material sintético.

## Cortes oblicuos

Figura 4

Para los cortes oblicuos será necesario desplazar la sierra de punta hacia atrás, a fin de poderla poner en la posición inclinada deseada. Para ello se aflojará previamente el tornillo de apriete para la sujeción a la mesa.

## Ajuste para cortes oblicuos

Figuras 5 y 6

Primeramente se desplazan, se levantan y se retiran los suplementos (2) en la mesa de serrar (1), empleándose para ello un destornillador. Seguidamente se afloja el tornillo de apriete para la mesa en la sierra de punta, para luego bascular dicha sierra a la posición deseada y volver a apretar el tornillo de apriete. Colocar nuevamente el suplemento y empujarlo otra vez hacia adelante, mediante un destornillador. El suplemento estará así nuevamente bloqueado en su sitio.

Préstese atención que tras cada reajuste el rodillo soporte de la sierra de punta se encuentre apoyado en el lado dorsal de la hoja de sierra.

## Prestación de garantía

Esta herramienta eléctrica AEG se ha comprobado varias veces durante la fabricación. Nosotros garantizamos el material y la ejecución. Si la máquina fallase a pesar de un manejo experto, debido a un defecto de fabricación o de material, dentro del tiempo de garantía de 6 meses, se reparará gratuitamente.

La garantía entra en efecto a partir de la fecha de suministro, siendo necesaria la presentación de la documentación de compra.

La garantía extingue si se efectuasen trabajos de reparación y recambios de piezas de la herramienta eléctrica por terceros, no autorizados. Están excluidas todas las reclamaciones que sobrepasen la prestación de garantía arriba indicada.

## Vista generale

Figura 1

- ① Tavolo della sega
- ② Guida lama
- ③ Vite a testa svasata per fissaggio seghetto
- ④ Morsetto a C

## Dati tecnici

Grandezza del tavolo:

200 x 200 mm

Tagli obliqui fino a:

45°

Peso:

circa 0,6 kg

## Corredo di serie

Tavolo per la sega, 2 guide lama, 3 viti a testa svasata, 1 morsetto a C.

## Accessori

Attrezzatura per sega da traforo LSA per lavori con essa.

## Istruzioni di sicurezza

- 1) Prima di iniziare lavori sulla sega stessa, estrarre la spina dalla presa di corrente.
- 2) Fare attenzione che segando il pezzo in lavorazione appoggi sicuramente sul tavolo della sega e non venga sollevato in alto dalla lama.
- 3) Osservare anche le norme di sicurezza delle istruzioni per l'uso della Vostra sega a motore.

## Istruzioni per la lavorazione

Col tavolo supplementare ZT - ST si possono trasformare tutti i seghetti a motore AEG in seghie fisse.

## Costituzione del seghetto fisso

Figura 2

Prima di tutto fissare il tavolo della sega (1) con il morsetto a C (4) su un banco da officina o su un tavolo. Applicare il seghetto a punta sul tavolo della sega dal basso in modo che le filettature di fissaggio nella piastra di base del

seghetto coincidano con i fori nel tavolo della sega. Dato che il tavolo della sega è usabile per tutti i seghetti a punta a motore, nella piastra sono presenti 2 distanze diverse dei fori. Applicando il seghetto a punta si vede facilmente quali fori sono adatti per la sega in questione. Avvitare e bloccare il seghetto sul tavolo della sega con le 3 viti a testa svasata (3).

Per garantire un'alta stabilità del tavolo, questo è stato concepito in modo che il seghetto a punta impiegato venga condotto quanto più vicino possibile al banco da officina o alla tavola di bloccaggio. Per questa ragione la sega, in caso di lavori di taglio obliqui, deve venire spostata a seconda del desiderio di taglio.

## Tagli rettilinei

Figura 3

In caso di tagli rettilinei il seghetto a punta impiegato andrà spinto in avanti finché la lama viene condotta nella fessura stretta della sua guida in plastica.

## Tagli obliqui

Figura 4

Tagliando obliquamente, il seghetto a punta impiegato andrà spostato all'indietro dopo avere allentato la vite di serraggio sul tavolo, per fissare la posizione desiderata di taglio obliquo.

## Regolazione di tagli obliqui

Figure 5 + 6

Per prima cosa spostare le guide lama (2) nel tavolo della sega (1) per mezzo di un cacciavite, poi sollevarle e rimuoverle.

Quindi allentare la vite di serraggio per il tavolo sul seghetto a punta, girare il seghetto nella posizione desiderata e ristringere di nuovo la vite di serraggio. Rimettere di nuovo la guida lama e spingerla in avanti con un cacciavite. Così la guida lama è di nuovo arrestata.

Ad ogni cambiamento fare attenzione che il rullo di sostegno del seghetto appoggi sulla schiena della lama.

## ITALIANO

### Garanzia

Il presente Utensile Elettrico AEG è stato attentamente controllato (più volte) durante la sua fabbricazione.

Provvederemo alla sua riparazione gratuita, entro i termini di garanzia, qualora si verificassero guasti di materiale o di montaggio e semprechè esso sia stato impiegato secondo le presenti istruzioni d'uso.

La durata della garanzia è di sei mesi dalla fornitura ed è valevole esclusivamente se il presente Certificato di garanzia è stato inviato entro 8 gg. dall'acquisto alla ns. Sede di Milano e sede ufficio regionale.

La garanzia è nulla qualora l'apparecchio sia stato aperto, riparato o manomesso da terzi. In caso di guasto, l'intero apparecchio è da rendere al fornitore per l'inoltro a noi.

## NEDERLANDS

### Afbeelding

Figuur 1

- ① Zaagtafel
- ② Inzetstuk voor decoupeerzagen
- ③ Verzonken Schroef voor bevestiging decoupeerzaag
- ④ Schroeftang

### Technische gegevens

Afmetingen van de tafel:	200 x 200 mm
Verstekzagen tot:	45°
Gewicht:	ca. 0,6 kg

### Toebehoren

In de prijs zijn inbegrepen: zaagtafel, 2 inzetstukken voor decoupeerzagen, 3 verzonken schroeven, 1 schroeftang.

### Accessoires

Figuurzaaguitrusting LSA voor figuurzaagwerk.

### Veiligheidsvoorschriften

- 1) Trek, alvorens U werkzaamheden aan de decoupeerzaag uitvoert, de steker uit het stopcontact.
- 2) Let U er bij het zagen op dat het werkstuk stevig op de tafel ligt en niet door het zaagblad kan worden omhooggeduwd.
- 3) Neemt U ook de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van Uw decoupeerzaag in acht.

### Wenken voor het gebruik

Met behulp van de zaagtafel ZT - ST kunnen alle AEG decoupeerzagen in een stationaire decoupeerzaag worden omgebouwd.

### Stationaire decoupeerzaag

Figuur 2

Allereerst bevestigt U de zaagtafel (1) met behulp van de schroeftang (4) op de werkbank of op een tafel. Breng de decoupeerzaag van onderen tegen de zaagtafel zodat de schroefdraadboringen in de bodemplaat van de decoupeerzaag met de openingen in de zaagtafel overeenkomen. Omdat de zaagtafel voor alle decoupeerzagen kan worden gebruikt, zijn er verschillende gaten in de plaat aangebracht. Bij het aanbrengen van de decoupeerzaag ziet U onmiddellijk welke gaten bij Uw decoupeerzaag passen. Schroef de decoupeerzaag met de 3 verzonken schroeven (3) op de zaagtafel vast.

Teneinde de zaagtafel een stevige stand te geven, werd deze zodanig gekonstrueerd, dat de gemonteerde decoupeerzaag zo dicht mogelijk bij de werkbank of tafel komt. Daarom moet de zaag bij verstekzagen afhankelijk van de hoek worden omgezet.

### Recht zagen

Figuur 3

Bij recht zaagwerk wordt de decoupeerzaag net zo ver naar voren geschoven tot het zaagblad door de smalle groef in het plastic inzetstuk wordt geleid.

## Verstekzagen

Figuur 4

Bij verstekzagen moet de decoupeerzaag, nadat men de klem heeft losgemaakt, naar achteren worden geschoven, zodat de gewenste schuine stand kan worden ingesteld.

## Instellen van de gewenste hoek

Figuur 5 + 6

Allereerst de inzetstukken (2) in de zaagtafel (1) met behulp van een schroovedraaier verschuiven, optillen en verwijderen. Daarna

de klemschroef voor de tafel aan de decoupeerzaag losmaken, de zaag in de gewenste schuine stand draaien en de klemschroef weer vastdraaien.

Het inzetstuk weer aanbrengen en met een schroovedraaier naar voren schuiven. Het inzetstuk is dan stevig op zijn plaats.

Let U er iedere keer na het instellen op, dat de steunrol van de decoupeerzaag tegen de rug van het zaagblad rust.

## Garantie

Zie bijgaande garantiekaart, die u op de dag van aankoop door uw leverancier moet laten ondertekenen.

# SVENSKA

## Översiktsbild

Bild 1

- ① Sågbord
- ② Sticksågsinlägg
- ③ Skruv med försänkt huvud för fastsättning av sticksåg
- ④ Skruvtving

## Tekniska data

Bordsstorlek:	200 x 200 mm
Vinkelsågning till:	45°
Vikt:	ca 0,6 kg

## Leverans

Sågbord, 2 sticksågsinlägg, 3 skruvar med försänkt huvud, 1 skruvtving

## Tillbehör

Lövsågsutrustning LSA för lövsågarbeten.

## Arbetsanvisningar

Med tillsatsbordet ZT - ST kan samtliga AEG-motorsticksågar byggas upp till en stationär sticksåg.

## Uppbyggnad som stationär sticksåg

Bild 2

Spänn först fast sågbordet (1) med skruvtvingen (4) vid en arbetsbänk eller ett bord. Sätt fast sticksågen från sågbordets undersida så att fastgöringsgångan i bottenplattan på sticksågen överensstämmer med hålen i sågbordet. Eftersom sågbordet är avsett för alla motorsticksågar, finns det två olika hålavstånd i plattan. Genom att ansätta sticksågen känner Ni lätt vilka hål som passar Er såg.

Skruta fast sticksågen vid sågbordet med de tre skruvarna med försänkta huvud (3).

För att garantera en hög bordsstabilitet är dessa så konstruerade, att de isatta sticksågarna föres så nära arbetsbänken eller uppspännningsbordet som möjligt. Med anledning av detta måste sågen vid vinkel-sågning omändras, beroende av sågarbetets art.

## Säkerhetsanvisningar

1. Drag ut stickkontakten före alla arbeten som utföres vid sticksågen.
2. Se till att arbetsstycket ligger säkert på sågbordet och ej drages upp av sågklingen.
3. Beakta också säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen.

# SVENSKA

## Raksnitt

### Bild 3

Vid raksågning förskjuts sågen så långt fram att sågklingen faller in i den smala slitsen i plastinlägget.

## Vinkelsågning

### Bild 4

Vid vinkelsågning måste den isatta sågen, efter att ha lossats med bordsklämskruvorna, förskjutas bakåt så att önskad vinkel kan inställas.

## Inställning för vinkelsågning

### Bild 5 + 6

Först förskjuts, lyftes och tages sticksågsinlägget (2) i sågbordet (1) bort med hjälp av en skruvdragare.

Lossa därefter klämskruven för bordet vid sticksågen, sväng sticksågen i önskat läge och drag åter fast klämskruven.

Sätt åter in inlägget och skjut fram det med skruvdragaren. Inlägget är därmed åter arreterat.

Beakta vid alla omställningar, att sticksågens stödskiva ligger an på sågklingans baksida.

## Garantivillkor

Detta AEG elverktyg har provats ett flertal gånger under tillverkningen.

Material och utförande garanteras.

Garantiden för AEG elverktyg är 6 månader om tillverknings- eller materialfel föreligger och gäller från leveransdatum mot föreläggande av köpunderlag. Gentemot konsumenter, dvs privatpersoner som icke använder verktygen yrkesmässigt, gäller EGL-garantin 12 månader från leverandsdatum.

Garantin gäller ej om ingrepp görs i verktyget av en icke auktoriserad serviceverkstad.

Endast ovannämnda villkor gäller.

# NORSK

## Hel avbildning

### Bilde 1

- ① Sagbord
- ② Stiksag-innlegg
- ③ Senkskrue for stiksagbefestigelse
- ④ Skrutvinge

## Tekniske data

Bordstørrelse:

200 x 200 mm

Skråsnitt inntil:

45°

Vekt:

ca. 0,6 kg

## Leveringsomfang

Sagbord, 2 stiksag-innlegg, 2 senkskruer, 1 skrutvinge.

## Tilbehør

For løvsagarbeider.

Løvsagutstyr LSA

## Sikkerhetshenvisninger

- 1) De må trekke støpselet ut at stikkontakten før alle arbeider, som De foretar på stikk-sagen.
- 2) De må passe på, at verkstykket alltid ligger sikkert på sagbordet under sagingen og ikke kan rives opp av sagbladet.
- 3) De må også passe på sikkerhetshenvisningene i betjeningsanvisningen for Deres motorstiksag.

## **Arbeidshenvisninger**

Med tilleggsbordet ZT-ST kan alle AEG motorstikksager bygges ut til en stasjonær stiksag.

## **Oppbygging som stasjonær stiksag**

### *Bilde 2*

De spenner først sagbordet (1) fast med skrutvingen (4) på en verkbank eller bord. De setter stiksagen nedenfra på sagbordet, slik at festegjengene i stiksagens bunnplate stemmer overens med boringene i sagbordet. Da sagbordet kan anvendes for alle motorstikksager, er det forskjellige hullavstander i platen. Når stiksagen settes på, merker De lett hvilken boring som passer for Deres sag. De skrur stiksagen fast med 3 senkskruer (3) på sagbordet.

For å garantere bordets høye stabilitet ble det konseptert slik, at den innsatte stiksagen blir ført så nært verken resp. fastspennebordet som mulig. Av den grunn må sagen – alt etter ønske – omsettes ved skråsnittearbeider.

## **Rettsnitt**

### *Bilde 3*

Ved rettsnitt skyves den innsatte stiksagen så langt forover, inntil sagbladet blir ført inn i plastikkinnleggets smale spalt.

## **Skråsnitt**

### *Bilde 4*

Ved skråsnitt må den innsatte stiksagen

skyves bakover, etterat bordsettskruen er løsnet, slik at den ønskete skråstillingen kan innstilles.

## **Innstilling av skråsnitt**

### *Bilde 5 + 6*

Først forskyves stiksag-innleggene (2) i sagbordet (1) ved hjelp av en skrutrekker, løftes opp og fjernes. Deretter løsnes settskruen for bordet på stiksagen, stiksagen svinges i ønsket stilling og settskruen trekkes til igjen.

Innlegget settes inn igjen og skyves forover med en skrutrekker. Bordinnlegget er dermed festet igjen.

De må ved hver omstilling passe på, at stiksagens støtterull ligger på stiksagbladets rygg.

## **Garanti**

»AEG-Elektroverktøy har under produksjonen gjennomgått flere prøver og AEG garanterer material og utførelse.

Funksjonerer ikke maskinen, til tross for sakkyndig behandling, vil maskinen bli reparert gratis intil 12 måneder fra leveringsdagen, hvis feilen skyldes produksjons- eller materialfeil. Det forutsettes at det ikke har vært gjort inngrep i maskinen av andre enn ved AEG's egne verksteder eller verksteder som er godkjent av AEG.

For øvrig gjelder Kjøpslovens bestemmelser av 1.1.1975.«

## **Oversigt**

### *Billede 1*

- ① Savbord
- ② Stiksav-indlæg
- ③ Bundskru til fastgørelse af stiksav
- ④ Skruetvinge

## **Tekniske Data**

Bordets mål	200 x 200 mm
Skråskærings indtil:	45°
Vægt:	ca 0,6 kg

## Leveringsomfang

Savbord, 2 stiksav-indlæg, 3 bundskruer, 1 skruetvinge.

## Tilbehør

Udstyr LSA til løvsavsarbejder.

## Sikkerhedshenvisninger

- 1) Træk altid stikproppe ud af stikkontakten, før De begynder at arbejde på stiksaven.
- 2) Læg mærke til at emnet ligger sikkert på savbordet mens De saver og ikke rives med op af savbladet.
- 3) Tag også hensyn til sikkerhedshenvisningerne i betjeningsvejledningen af Deres motorstiksav.

## Arbejdshenvisninger

Ved hjælp af det supplerende bord ZT-ST kan samtlige AEG motorstiksave udbygges til en stationær stiksav.

## Opbygning som stationær stiksav

### Billede 2

Spænd først savbordet (1) fast på et arbejdsbord eller et bord ved hjælp af skruetvingen (4). Sæt stiksaven nedefra til savbordet, således at fastgørelsesgevind i bundpladen af stiksaven overensstemmer med boringerne i savbordet. Idet savbordet kan anvendes til alle motorstiksave er pladen forsynet med 2 forskellige hulafstande. Når De sætter stiksaven an, ser De straks, hvilken boring der passer til Deres sav.

Derefter skrues stiksaven fast på savbordet ved hjælp af de 3 bundskruer (3).

For at garantere bordets høje stabilitet er dette udført således, at den indsatte stiksav føres så nært ved arbejdsbordet hhv. opspændningsbordet som muligt. Af denne grund skal saven ved skråskæringsarbejder sættes om alt efter ønske.

## Ligeskæring

### Billede 3

Ved skæring i lige linje skydes den indsatte stiksav så langt fortil, indtil savbladet føres i kunststofindlæggets smalle slids.

## Skråskæring

### Billede 4

Ved skråskæring skal den indsatte stiksav efter løsning af bordklemmeskruen skydes tilbage, for at den ønskede skråning kan indstilles.

## Indstilling af skråskæring

### Billede 5 + 6

Først forskydes stiksav-indlæggene (2) i savbordet (1) ved hjælp af en skruedrejer, derefter løftes og fjernes de. Klemmeskruen til bordet løsnes ved stiksaven, dernæst svinges stiksaven i ønsket position og klemmeskruen trækkes fast igen. Indlægget sættes ind igen og skydes fortil med en skruedrejer. Indlægget er således arreteret igen.

Efter hver omstilling bør De lægge mærke til at stiksavens støtterulle ligger op til stiksavbladets ryg.

## Garanti

AEG Elektroværktøj bliver inden leveringen fra fabrikken kontrolleret gennem flere afprøvninger. Skulle der alligevel opstå materiale- el. fabrikationsfejl trods rigtig behandling af maskinen indenfor garantitiden på 12 måneder, vil dette blive repareret uden beregning, under forudsætning af:  
at garantibeviset er forsynet med forhandlerstempel og købsdato.  
at maskinen og garantibeviset ved evtl. fejl insendes franco til AEG Kundeservice.  
at der ikke foretages indgreb af andre end AEG Kundeservice.

## Kokonaiskuva

### Kuva 1

- ① Saha pöytä
- ② Kitaosa pistosahaukseen
- ③ Uppokantaruuvi pistosahan kiinnitykseen
- ④ Ruuvipuristin

## Tekniset tiedot

Pöydän koko	200 x 200 mm
Viistosahausmaksimi	45°
Paino	noin 0,6 kg

## Vakiovarusteet

Sahapöytä, 2 kitaosaa pistosahaukseen, 3 uppokantaruuvia, 1 ruuvipuristin.

## Lisävarusteet

Kuviosahavarustus LSA kuviosahaukseen.

## Turvallisuusohjeita

- 1) Vedä pistoke rasiasta ennen pistosahan huoltamista.
- 2) Varmista, että työstettävä kappale on sahattaessa tukevasti sahauspöytää vasten, niin ettei sahanterä tempaa sitä mukaansa.
- 3) Noudata myös moottoripistosahan käyttöohjeessa annetuja turvallisuusohjeita.

## Työohjeita

Lisäpöydän ZT – ST avulla voidaan kaikki AEG moottoripistosahat muuttaa paikallaan oleviksi pistosahoiksi.

## Asennus paikallaan olevaksi pistosahaksi

### Kuva 2

Kiinnitä sahauspöytä (1) ensin ruuvipuristimella (4) työpenkkiin tai pöytään. Aseta pistosaha alhaaltaan sahauspöytää vasten niin, että pistosahan pohjalevyssä olevat kiinnityskierheet ovat kohdakkain sahauspöydän reikien kanssa. Koska sahauspöytää voidaan käyttää kaikkien moottoripistosahojen lisävarusteena, levyssä on 2 eri

reiärväliä. Pistrosahaa paikalleen asentaessa huomaat helposti, mitkä reiät ovat omaa sahaasi varten. Kiinnitä pistosaha 3:lla uppokantaruuvilla (3) sahauspöytään. Pöydän riittävän lujuuden takaamiseksi tämä on suunniteltu sellaiseksi, että sahattaessa pistosaha kuljetetaan mahdollisimman lähellä työpenkkiä tai pöytää. Tästä syystä viisto-sahuksissa saha täytyy aina tarpeen mukaan vaihtaa toiseen asentoon.

## Suorasahaus

### Kuva 3

Suorasahauksia varten pistosaha työnnetään niin pitkälle eteenpäin, kunnes sahanterä on muovisen kitaosan kapeassa raossa.

## Viistosahaus

Viistosahauksia varten pöydän kiinnitysruuvi täytyy löysätä ja pistosaha työntää taaksepäin toivotun viistoasennon säätämiseksi.

## Viistosahauksien säätö

### Kuva 5 + 6

Työnnä, kohota ja poista ensin työpöydässä (1) olevat pistosahan kitaosat (2) ruuvitaltaa apuna käyttäen. Löysää sitten pistosahan ja pöydän välinen kiristysruuvi, aseta pistosaha toivottuun asentoon ja kiristä ruuvi. Laita kitaosa taas paikalleen ja työnnä se ruuvitaltaa eteenpäin. Näin kitaosa on taas tiukasti paikallaan. Tarkasta jokaisen säädon yhtedessä, että pistosahan tukirulla on sahanterän selustassa kiinni.

## Takuu

Tällä konella on kuuden kuukauden takuu koskien raaka-aine ja valmistusvirheitä. Takuuaika alkaa koneen ostopäivänä. Mahdollisen takuukorjaukseen yhteydessä pyydämme esittämään ostokuitin tai vastaavan todisteen ostopäivästä. Takuu raukeaa, jos jokin muu kuin valtuutettu huoltoliike ryhtyy korjaustoimenpiteisiin takuun aikana.



0901.289.355.S6/0878 KPS  
Printed in W.-Germany

**AEG**

**ELEKTROWERKZEUGE**